

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

**CONSIGNES DE CORRECTION**

*BTS assistant de direction (groupe 3)*

« Chefes, mas Poucas »

**I – COMPRÉHENSION – COMPTE RENDU (8 points)**

Pour le compte rendu

- *Le travail du candidat consiste à repérer les points importants tout en respectant les articulations du texte sans obligatoirement suivre l'ordre de celui-ci.*

Éléments devant figurer dans le compte rendu :

- As mulheres continuam a trabalhar o dobro para provar a competência.
- Exemplo de duas mulheres.
- Susana Carvalho: licença de maternidade, trabalhou em casa, comprou o material necessário, não teve aumento, seis anos depois, presidente da empresa.
- Ana Maria Fernandes: exceção, primeira mulher nomeada presidente apesar da gravidez.
- Apesar destes exemplos só 5% dos lugares de topo são ocupados pelas mulheres em Portugal – Europa 10%.
- No entanto progressão da presença das mulheres nas empresas, como gestoras.
- Aumento de 13 a 60% da taxa de actividade feminina em 40 anos.
- Realização do 1º Fórum Empresarial das Mulheres Portuguesas.

**II – EXPRESSION – RÉDACTION D'UNE LETTRE (8 points)**

**La lettre de candidature**

La lettre de candidature comporte plusieurs parties :

- les coordonnées de l'expéditeur en haut à gauche ;
- les coordonnées du destinataire en haut à droite ;
- le lieu et la date (le mois en toutes lettres) ;
- l'objet de la lettre ;
- le candidat n'oubliera pas les formules de politesse (initiale et finale) ;
- le corps de la lettre :
  - intérêt et compétences pour le poste proposé,
  - expérience antérieure (stages, postes précédents) ;
- la signature ;
- les pièces jointes (C.V., photocopie des diplômes, etc.).

### III – TRADUCTION (4 points)

*BTS tertiaires : La traduction est un exercice de compréhension ; cependant le correcteur tiendra compte de la cohérence de la traduction en langue française.*

*Cet exemple de traduction ne constitue en aucun cas un modèle attendu de la part des candidats mais pourra servir de guide à l'interprétation du correcteur et garantir une certaine harmonisation nationale.*

*(lignes 1 à 9)*

Elles sont plus têtues, plus intuitives et mieux organisées. Mais elles continuent à devoir travailler le double pour prouver qu'elles sont plus compétentes que n'importe quel homme. Découvrez l'exemple de deux femmes qui sont parvenues au sommet.

Pendant les trois mois de son congé de maternité, Susana Carvalho a travaillé chez elle. L'actuelle présidente, au Portugal, d'une des plus importantes agences de publicité du monde, la J.W. Thompson (JWT), a acheté de sa poche un ordinateur, une imprimante et un télécopieur et s'est toujours maintenue disponible. Quand est arrivé le moment de faire le bilan des augmentations, tous ont vu leur salaire augmenter sauf la nouvelle maman qui, entre pleurs et biberons, n'avait jamais décroché de l'entreprise.